

# 20

Апрель

Aprél'

April

Regie: Konstantin V. Mursenko



**Land:** Russland 2001. **Produktion:** Non-stop production. **Buch und Regie:** Konstantin V. Mursenko. **Associate Directors:** Ludmila Wasiljewa, Sergej Tarasow. **Kamera:** Maxim Popow. **Licht:** Dmitrij Kulakow. **Ton:** Roland Kazarijan. **Musik:** Danila Kalaschnik. **Ausstattung:** Grigorij Puschkin. **Kostüme:** Alexander Osipow. **Schnitt:** Alexander Chupakow. **Regie-assistenz:** Swetlana Timkina. **Schnittassistentz:** Angela Petrosijan. **Produzent:** Yusup Bakschijew. **Chief Producers:** Sergej Seljanow, Sergej Melkumow, Jelena Jatsura. **Line Producer:** Rosa Rafikowa.

**Darsteller:** Jewgenj Stytschkin (Petja Aprel), Michail Krug (Leonid Petrowitsch), Denis Burgasliew (Wladimir Markowitsch Dergach, genannt 'Wow'), Jurij Kutsenko (Arthur), Sergej Masajew (Felix Pawlowitsch), Sascha Kulikowa (Alla), Sergej Juschkewitsch (Unheimlicher Bewacher), Olga Suslowa (Jekaterina Petrowna Schtern), Alexander Lasarew Jr. (Priester), Nellie Seleznirowa (Bardame im Park), Ruschan Ajupow (Engel im Park), Alexander Fokin (Korrupter Zollbeamter), Walerij Iwakow (Mücke), Viktor Terelija (Grigorij, die Zitrone), Dmitrij Bobrow (Taucher), Renata Litwinowa (Nastassja), Alexander Nasarow (Dr. Mertsalow), Viktoria Kulikowa (Krankenschwester Tanechka), Maxim Popow (Sergeant) u.v.a.

**Format:** 35mm (von Super16), 1:1.66, Farbe. **Länge:** 105 Minuten, 25 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Russisch.

**Uraufführung:** 16. August 2001, Filmfestival 'Okno w Jewropa' (Fenster nach Europa), Wyborg.

**Weltvertrieb:** Non-stop Production, 1, Mosfilmovskaya str., office 527, 119992, Moscow, Russia. Tel.: (7-095) 143 91 60, Fax: (7-095)143 49 17. e-mail: chumbon13@mosfilm.ru

## Inhalt

Um größere Schwierigkeiten mit der Mafia zu vermeiden, muss der Waisenjunge April, ein junger Straßenräuber, einen Mordauftrag annehmen. Er soll zwei zwielichtige Typen umbringen, die seinem Auftraggeber, einem Gangsterboss, angeblich etwas anhängen wollten – in Wirklichkeit aber stören sie die Geschäfte des Paten. Zur selben Zeit versucht der Geschäftsmann Wowa, einer von Aprils potentiellen Mordopfern, der in komplizierte Beziehungen mit der Unterwelt verstrickt ist, sein Leben zu retten, indem er sich bereit erklärt, bei einem gefährlichen und dubiosen Coup mitzumachen. Aprils und Wows Wege kreuzen sich in einem schönen, intensiven Moment, zu einer sehr unpassenden Zeit an einem sehr unpassenden Ort. Im Laufe einer Nacht versuchen die Figuren, ihre Probleme zu lösen; sie erfah-

## Synopsis

In order to set everything right between him and some criminal bigwigs, the orphan April, a young street buccaneer, has to accept a Mafia boss' orders to "eliminate" two shady characters; they are alleged to have framed the godfather, but in fact they are interfering with his business. At the same time, one of the intended targets, Vova, a businessman entangled in complicated relations with the criminal world, has to save his own life by agreeing to participate in a dangerous and dubious affair. April's and Vova's paths cross in a beautiful and intense moment, in a very inappropriate time and place. In the course of one night, the characters try to solve their problems, find the truth and, probably, pay a very high price for it. The film takes place in present days Moscow.

## Director's statement

From a stylistic point of view, APRIL is a film noir. It features a run-down, colourless industrial landscape and a disturbing, ever-more gripping collision course of criminal circumstances.

All the elements are there: dimly-glowing streetlamps, nervous people, large cars and big guns, lots of dirty money, treacherous women, drugs and dark humour. This is truly a "black film."

Black, but not dark, because darkness gives way to light, because the violence ends and the circle of treachery breaks, because the laws of society are broken, but higher laws are upheld.

APRIL is about a miracle, about how tortuously and loudly evil absurdity bursts into our lives; clumsily, ridiculously and dirtily as frustration and pain. And yet life refuses to be transformed into a senseless farce.

Boys and girls are thrown into the incredible cycle of a terrible world: today you are a victim, tomorrow a hunter, the day after an angel, then a crook.

The action in this film is ambiguous, the motives unclear, the reversals endless.

The story begins at the moment at which simple, common criminal order begins to disintegrate, or rather, at the

ren die Wahrheit hinter einigen kriminellen Machenschaften und zahlen dafür einen sehr hohen Preis. – Die Handlung spielt im heutigen Moskau.

### Der Regisseur über seinen Film

Stilistisch gesehen ist APRIL ein Film Noir. Eine heruntergekommene, farblose Industrielandschaft, eine an Spannung ständig zunehmende Kollision einer komplizierten kriminellen Verwicklung. Alles, wie es sich gehört: schwach leuchtende Laternen, nervöse Menschen, große Autos, große Pistolen, große Mengen von schmutzigem Geld, verräterische Frauen, Drogen, finstere Witze – ein 'schwarzer Film'. Schwarz, aber nicht finster – weil die Finsternis dem Licht weicht. Weil die Gewalt aufhört und der Kreis des Verrats sich auflöst. Weil die Gesetze der Gesellschaft verletzt werden, aber das Hohe Gesetz erhalten bleibt.

APRIL handelt vom Wunder. Und davon, wie peinigend und laut der böse Widersinn einbricht, plump, lächerlich und schmutzig in Form von Verzweiflung und Schmerz – das Leben aber lässt sich nicht in eine sinnlose Farce verwandeln.

Jungen und Mädchen sind in den unheimlichen Kreislauf der grausamen Welt geworfen. Heute bist du ein Opfer, morgen ein Jäger, dann ein Engel, dann ein Gauner. Die Taten in diesem Film sind nicht eindeutig, die Motive unklar, die Umkehrungen unendlich.

Die Geschichte fängt dort an, wo die simple und gemeine kriminelle Ordnung ins Wanken geraten ist, bzw. dort, wo sie, im Gegenteil, bestens funktioniert hat. Petja April ist eine unglückliche Waise, 'vom Schicksal' zum Gauner gemacht; er kämpft mit allen Mitteln um einen bescheidenen Platz unter der Sonne – und ist am Ende betrogen, zum Feind aller geworden; folglich soll er sterben. (...)

Wowa, der früher als Geschäftsmann mit Spekulationen zu tun hatte, muss sich zum ersten Mal an einem 'echten' Verbrechen beteiligen: Einige Kinder sollen aus einem Kinderheim geraubt und ins Ausland geschleust werden, wo sie als Organspender verkauft werden sollen. Wowa wird zum letzten Glied einer Kette von Schrecklichkeiten – seine Opfer sind die Schwachen und Unschuldigen. (...)

Alles bewegt sich aufeinander zu. Der Kreis wird immer enger. Die Spannung wächst. Eine Kollision ist unvermeidlich. Das gesamte Geschehen des Films ereignet sich innerhalb von zwei Tagen: Der Film beginnt mit dem Sonnenuntergang und endet am übernächsten Tag im Morgengrauen.

Ein Killer zu werden, gelingt Petja ohne Mühe. Aber das ist zu wenig. Und es entscheidet auch nichts. In einer kalten, unwirtlichen und Not leidenden Welt ist Flucht keine Rettung. Gewalt auch nicht.

Es gibt keinen offensichtlichen Ausweg. Es gibt nur die Hoffnung, die man mit seinen verfrorenen Händen aufwärmen muss, die Ironie der Umstände, das Lachen, das vor dem Wahnsinn rettet, und die Intensität der Intrige, die die Leidenschaft erzeugt – jene Leidenschaft, die die Kraft gibt, die leere und zugleich undurchdringliche Sinnlosigkeit zu bewältigen.

### Biofilmographie

**Konstantin Mursenko**, Drehbuchautor und Regisseur, wurde am 26. November 1969 in Leningrad (heute St. Petersburg) geboren. Er absolvierte ein Studium am Fachbereich Journalismus der dortigen Universität. Seither hat er bei verschiedenen Spielfilmen als Dialog- und Drehbuchautor mitgewirkt. APRIL ist sein Regiedebüt.

moment at which it works best. Petja April is an unhappy orphan whom "fate" turned into a crook. He fights with all the means at his disposal for a modest place in the sun. In the end he is betrayed and becomes everyone's enemy. He must therefore die.

But he wants to live, and there is a way of recreating the bad old order of things, of staying within the circle of lies and violence. And it has a price. Obscure machinations wrench Petja from his existence as a petty con-man and find-the-lady player and force him to become a killer. Either that or die. He has no choice but to agree to the deal. But then love comes along, playing its strange games and – whether he likes it or not – giving everything a completely new dimension. Petja must kill Vova.

In contrast to Petja, who is likeable and unhappy, Vova is handsome and unpleasant.

He too is a crook, but one who doesn't believe in anything. He is driven by the antagonistic hysteria of hypocritical sentiments and wishes. He has big problems to overcome. He has been tricked, and doesn't realise that it will cost him his life. He risks only his wealth and self-esteem, but he must also pay for it with someone else's life. On the face of it, this may not seem obvious, but it is actually far more despicable.

For the first time ever, former property speculator Vova is forced to take part in a genuine "crime." Children are to be kidnapped from a children's home and smuggled abroad to be sold as organ donors. Vova becomes the last link in a chain of horrors, his victims the weak and the innocent. But love plays tricks on him too. It is mean to him.

In metaphysical terms, the chain does not end, but simply closes. The children are doomed, suffering orphans, just like Petja.

Gradually, all the elements move closer together, the circle contracting, the tension mounting. Sooner or later, they must collide.

All this takes place in just two days. The film begins at sunset and ends a day-and-a-half later at dawn.

Petja has no trouble becoming a killer. But that is not enough. And it makes no difference. In a cold, inhospitable and needy world, escape is no option. Nor is violence. There are no obvious exits, only the hope you try to kindle in your frozen hands, the irony of circumstance, the laughter that saves us from madness, and the intensity of intrigue that spawns passion – the kind of passion that gives us the strength to overcome empty and yet impenetrable senselessness.

### Biofilmography

**Konstantin Mursenko** was born on 26 November 1969 in Leningrad (today: St. Petersburg). He studied journalism at the Leningrad University. He works as a scriptwriter and director. APRIL is his directorial debut.